

а) заменить правила 51 и 52 следующим текстом:

«VIII. ЯЗЫКИ

Официальные и рабочие языки

Правило 51

Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов.

Устные переводы

Правило 52

Речи, произносимые на любом из шести языков Генеральной Ассамблеи, переводятся устно на пять других языков.»

б) заменить правило 54 следующим текстом:

«Языки стенографических и кратких отчетов

Правило 54

Стенографические или краткие отчеты составляются на языках Генеральной Ассамблеи в возможно короткий срок.»

с) заменить правило 56 следующим текстом:

«Языки резолюций и других документов

Правило 56

Все резолюции и другие документы издаются на языках Генеральной Ассамблеи.»

*99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года*

35/220. Вознаграждение и пенсионный план членов Международного Суда

A

ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 3537 В (XXX) от 17 декабря 1975 года и 31/204 от 22 декабря 1976 года о вознаграждении членов Международного Суда,

рассмотрев доклад Генерального секретаря⁸³ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁸⁴,

1. *постановляет*, что начиная с 1 января 1981 года годовой оклад членов Международного Суда будет составлять 70 000 долл. США;

2. *постановляет* сохранить в силе систему промежуточных надбавок на изменение стоимости

⁸³ A/C.5/35/33.

⁸⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 7 А (A/35/7/Add.1 — 32), документ A/35/7/Add.10.

жизни, введенную в соответствии с пунктом 2 резолюции 31/204 Генеральной Ассамблеи с учетом изменения базы используемого для этой цели индекса и самого индекса в соответствии с предложением Генерального секретаря, содержащимся в пункте 18 его доклада;

3. *постановляет далее*, что судьи *ad hoc*, упоминаемые в статье 31 Статута Международного Суда, будут получать гонорар в размере 192 долл. США за каждый день, когда они исполняют свои функции, при этом те судьи *ad hoc*, которые обычно не проживают в Гааге, будут получать дополнительные суточные, равные одной трети шестьдесят пятой части промежуточной надбавки на изменение стоимости жизни, получаемой в это время членом Суда.

*99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года*

B

ПЕНСИОННЫЙ ПЛАН

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 1562 (XV) от 18 декабря 1960 года, 1925 (XVIII) от 11 декабря 1963 года, 2367 (XXII) от 19 декабря 1967 года, 2890 А (XXVI) от 22 декабря 1971 года, 3193 А (XXVIII) от 18 декабря 1973 года и 3537 А (XXX) от 17 декабря 1975 года о пенсионном плане членов Международного Суда,

рассмотрев доклад Генерального секретаря⁸³ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁸⁴,

постановляет, что начиная с 1 января 1981 года и несмотря на любое противоположное положение, содержащееся в Положениях о пенсионном плане для членов Международного Суда, ежегодный размер всех пенсий, выплачиваемых по состоянию на 31 декабря 1980 года, включая пенсии любых членов Суда, которые уходят в отставку в этот день или до этой даты, увеличивается на 40 процентов и что максимальный размер пособия на ребенка, выплачиваемого в соответствии с пунктом 1 а статьи IV Положений, увеличивается с 860 долл. США до 1 200 долл. США.

*99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года*

35/221. Условия работы и компенсация должностным лицам, помимо должностных лиц Секретариата, обслуживающих Генеральную Ассамблею

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Генерального секретаря⁸⁵,

1. *постановляет*, что, начиная с 1 января 1981 года, годовая компенсация двух занятых

⁸⁵ A/C.5/35/53.

полное рабочее время членов Комиссии по международной гражданской службе и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам будет составлять 67 000 долл. США, причем Председателю Комиссии и Председателю Консультативного комитета будет выплачиваться дополнительное пособие в размере 5 000 долл. США;

2. *постановляет*, что вопрос о компенсации и других условиях работы занятых полное рабочее время членов Комиссии по международной гражданской службе и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам будет в следующий раз рассмотрен на сороковой сессии Генеральной Ассамблеи, а затем будет обычно рассматриваться каждые пять лет;

3. *постановляет*, что в период между такими периодическими пересмотрами годовая компенсация будет корректироваться в соответствии с процедурой, описанной в пункте 11 доклада Генерального секретаря.

99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года

35/222. Помещения Организации Объединенных Наций в Найроби

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклады Генерального секретаря⁸⁶ и Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде⁸⁷,

рассмотрев также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁸⁸,

ссылаясь на свою резолюцию 32/208 от 21 декабря 1977 года, в которой она одобрила строительство помещения постоянной штаб-квартиры Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в Найроби,

ссылаясь также на раздел XI своей резолюции 34/233 от 20 декабря 1979 года, в которой она одобрила строительство дополнительных служебных помещений и помещений для конференций Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

принимая во внимание, что помещения Организации Объединенных Наций в Найроби являются первым подобным комплексом, созданным в развивающейся стране,

1. *выражает свою признательность* Генеральному секретарю и Директору-исполнителю Про-

граммы Организации Объединенных Наций по окружающей среде за их усилия по предоставлению Генеральной Ассамблее более экономичного варианта комплекса помещений Организации Объединенных Наций в Найроби;

2. *постановляет* одобрить предложения, содержащиеся в докладе Директора-исполнителя, а также восстановить два основных зала заседаний, предусмотренных в первоначальном проекте, одобренном Генеральной Ассамблеей в 1977 году, и провести необходимое переоборудование помещений столовой, библиотеки и помещений для документации в пределах ассигнований общей суммой в 254 944 000 кенийских шиллингов, утвержденной Ассамблеей в 1979 году;

3. *просит* Генерального секретаря незамедлительно начать строительство и представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии доклад о ходе работы и впоследствии делать это ежегодно, вплоть до завершения проекта.

99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года

35/223. Осуществление раздела VIII приложения к резолюции 32/197 Генеральной Ассамблеи о перестройке экономического и социального секторов системы Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 34/215 от 19 декабря 1979 года, в частности на ее пункт 3,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря⁸⁹, представленный в соответствии с этой резолюцией, и учитывая положения резолюции 35/203 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1980 года, а также письмо заместителя Председателя Второго комитета от 26 ноября 1980 года на имя Председателя Пятого комитета⁹⁰,

1. *одобряет* намеченные Генеральным секретарем консультативные мероприятия на уровне Секретариата, касающиеся вопросов политики, которые имеют отношение к разработке планов, программ и бюджетов и проведению оценки;

2. *просит* Объединенную инспекционную группу при составлении ее программы работы по осуществлению рекомендаций Комитета по программе и координации в отношении изучения последствий для Секретариата перестройки экономического и социального секторов системы Организации Объединенных Наций руководствоваться приоритетами, определенными в резолюции 35/203 Генеральной Ассамблеи, и принять во внимание доклад Генерального секретаря;

3. *постановляет* вернуться к вопросу о внесении коррективов в деятельность соответствующих подразделений Секретариата на своей тридцать шес-

⁸⁶ A/C.5/35/35.

⁸⁷ A/C.5/35/35/Add.1.

⁸⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 7 А (A/35/7/Add.1—32), документ A/35/7/Add.11.*

⁸⁹ A/35/527 и Corr.1.

⁹⁰ См. A/C.5/35/L.25.